

July 4, 1947

**Letter, Office of the British Political Representative,
Bucharest, to the Minister of Foreign Affairs, M. Gh.
Tatarescu**

Citation:

"Letter, Office of the British Political Representative, Bucharest, to the Minister of Foreign Affairs, M. Gh. Tatarescu", July 4, 1947, Wilson Center Digital Archive, Arhiva MAE (AMAE)- Dosar special "Refuzul Romaniei de a participa la Planul Marshall", vol. C298, nr.212/1947. Contributed by Marian Zulean.
<https://digitalarchive.umd.edu/document/300687>

Summary:

A Romanian translation of the Letter of invitation sent by the Office of the British Political Representative in Bucharest

Credits:

This document was made possible with support from Blavatnik Family Foundation

Original Language:

Romanian

Contents:

Original Scan

Biroul Reprezentanței Politice
al Marii Britanii

BUCUREȘTI

4 Iulie 1947
Nr. 10 (159/17/47)

Document declassificat
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

Excelență,

Conform instrucțiunilor primite dela Primul Secretar de Stat al Majestății Sale pentru Afacerile Străine , am onoarea a transmite Excelenței Voastre următoarea invitațiune .

2/ Guvernul Majestății Sale din Regatul Unit și Guvernul francez au studiat sugestiile conținute în discursul Secretarului de Stat al Statelor Unite la Universitatea din Harvard în ziua din 5 Iunie. Cele două Guverne recunosc că Europa trebuie să ia inițiativa în campania de reconstrucție și că pentru acest scop , este esențial să se întocmească cât de curând posibil un program care să acopere atât veniturile cât și nevoile Europei . După părerea celor două Guverne , trebuie să se înființeze o organizație temporară care să fixeze împreună datele asupra cărora se va sprijini un astfel de program .

3/ Toate Statele europene cu excepția temporară a Spaniei , sunt invitate să colaboreze benevol în campania care va fi astfel întreprinsă .

4/ Această organizație va consista dintr'un "Comitet al Cooperării" care va coordona lucrările subcomitetelor speciale care se vor ocupa cu anumite produse sau cu anumite branșe ale activității economice . Comitetul Cooperării se va compune din reprezentanți ai Regatului Unit , ai Franței și ai altor State europene . Acest Comitet va căuta, așa cum a indicat însuși Secretarul de Stat al Statelor Unite, ajutorul prietenos al Statelor Unite în proiectarea programului.

./...

Excelenței Sale
Domnului Gh. Tătărescu
Ministrul Afacerilor Străine

Document declassificat
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

5/ Patru Subcomitete vor fi înființate pentru a ajuta lucrările Comitetului Cooperării cu privire la următoarele patru puncte :

1. Hrană și agricultură ,
2. Combustibil și putere motrice,
3. Fier și oțel ,
4. Transport .

6/ Subcomitetele vor fi compuse din reprezentanți ai acelor State europene, cele mai mult interesate de punctele enumerate . Guvernul Majestății Sale și Guvernul francez vor invita reprezentanții numiți de către țările cari au acceptat să ia parte la o întâlnire care se va ține la Paris la 12 Iulie , pentru hotărîrea alcătuirii Comitetului Cooperării și subcomitetelor. Acest Comitet al Cooperării și subcomitetele speciale se vor întâlni la Paris și-și vor începe lucrările la 15 Iulie . Expozeul Comitetului Cooperării va fi întocmit la vreme pentru a fi prezentat cel mai târziu la 1 Septembrie 1947 Guvernului Statelor Unite.-

7/ Comisia Economică pentru Europa va fi informată în sesiunea viitoare asupra hotărîrilor privitoare la înființarea acestei organizații . Comitetele și subcomitetele vor fi în legătură cu Organizația Națiunilor Unite, cu Agențiile de specialitate și cu Organizațiile interguvernamentale .

8/ Având convingerea că sugestiile D-lui Marshall sunt în interesul întregii Europei , că lucrările campaniei de reconstrucție europeană vor obține un ajutor esențial din partea organizației de ajutor a Statelor Unite ale Americii, că acest ajutor cere ca Națiunile europene să facă eforturi de coordonare și de ajutorare reciprocă , Guvernul Majestății Sale și Guvernul francez au onoarea să invite Guvernul român să ia parte la Organizarea Administrativă pe care ei doresc să o vadă întocmită . In aceste împrejurări cele două Guverne sunt mai ales doritoare de a ști dacă este posibil să aibe înainte de 10 Iulie răspunsul

Document declassificat
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

guvernului român .

9/ Propunerile pentru Organizația care va fi înființată sunt enunțate în Anexa acestei note .

10/ Aș fi recunoscător Excelenței Voastre dacă mi-ar răspunde urgent la invitația de mai sus .

Mă folosesc de această ocaziune pentru a reînvi Excelenței Voastre , asigurarea înaltei mele considerațiuni.

ss) Adrian Holman

Document declassificat
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

ANEXA

la Organizarea propusă .

Guvernele englez și francez consideră drept foarte important ca să se întreprindă o acțiune rapidă pentru reconstrucția și redresarea economică a țărilor europene care au avut de suferit în urma distrugerilor războiului . Ele crede că această îndatorire va fi mult ușurată prin ajutorul economic dat de Statele Unite așa cum a fost arătat de Dl. Marshall în discursul său ținut la 5 Iunie 1947. Cele două Guverne socotesc că primul pas pe care trebuie să-l facă Europa este acela de a se ajuta ea însăși prin intensificarea producției bunurilor sale . Ajutorul Statelor Unite este esențial ca să dea putință Europei să îndeplinească aceasta prin contribuția sa prin bunuri care lipsesc până ce acest lucru va fi îndeplinit. Acesta este cel mai bun mijloc de a asigura redresarea economică a țărilor europene și să apere independența lor . Pentru strângerea rapidă a informațiilor necesitate de întocmirea unui program care să acopere atât producția cât și nevoile Europei se va înființa o Organizație specială . Toate Statele doritoare de a proceda astfel vor colabora cu această Organizație . Nu se va interveni în afacerile interne ale acestor State și nu se va întreprinde nici o acțiune care ar putea fi privită ca o violare adusă suveranității lor .

In consecință, cele două Guverne fac următoarea propunere :

1/ Va fi înființat un Comitet al Cooperării care va avea instrucțiuni să întocmească un expozeu al producției și nevoilor Europei pentru cei patru ani viitori . Acest expozeu va fi prezentat Guvernului Statelor Unite înainte de 1 Septembrie .

./...

Document declassificat
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

2/ Acest expozeu , bazat pe informațiile date de bună voie ale țărilor care doresc să ia parte la această înțelegere , va enunța :

a) mărirea producției într'atât cât privește anumite activități esențiale care pot fi îndeplinite pe de o parte de către fiecare țară europeană individual și pe de altă parte prin schimbul de bunuri între aceste țări .

b) nevoile în cantități și valori cari vor trebui acoperite de ajutor venit din afara Europei.

Aceste condiții cerute vor cuprinde atât bunurile esențiale cerute pentru asigurarea creșterii producției cât și a bunurilor indispensabile pentru consum (produse agricole, cărbuni ,etc..) de care este nevoie pentru a da posibilitate Europei să-și mențină stabilitatea economică atât timp cât producția națională nu este suficientă pentru aceasta.

3/ Comitetul Cooperării va fi compus din reprezentanți ai Franței , Regatului Unit și ai anumitor alte State europene .

4/ Pentru îndeplinirea acestor sarcini el se va consulta cu toate țările europene , Spania fiind temporar exceptată . Informațiile referitoare la produsele și nevoile Germaniei vor fi cerute de comandantii-șefi, membri în consiliul de control . Indicațiile referitoare la dezvoltarea producției Germaniei , trebuie să fie în conformitate cu deciziile proiectate de autoritățile de ocupație.

5/ Comitetul Cooperării va căuta în întocmirea acestui expozeu , ajutorul prietenos al Statelor Unite , așa cum el a fost indicat de către Secretarul de Stat al acestei țări .

6/ Pentru facilitarea lucrărilor , Comitetul Cooperării, vor fi înființate patru subcomitete care se vor ocupa de următoarele chestiuni :

1. Hrană și agricultură
2. Combustibil și forță motrice
3. Fier și oțel
4. Transport

Document declassificat
(HG nr. 1201 / 4.12.2012)

Examinarea balanței prețurilor va fi preluată de către însuși Comitetul Cooperării .

Subcomitetele vor cuprinde , în afară de reprezentanții Franței și Regatului Unit , reprezentanți a trei dintre țările europene cele mai îndeaproape interesate de fiecare din chestiunile luate în considerare . Comitetul Cooperării și subcomitetele se vor întâlni la Paris .

7/ Comisiunea Economică pentru Europa va fi informată în sesiunea ei viitoare de întocmirea acestei organizații administrative . Comitetul și subcomitetele vor fi în legătură cu Organizația Națiunilor Unite , cu Agențiile sale de specialitate și cu Organizațiile interguvernamentale existente .